

## Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing/Garantie • Mode d'emploi/Garantie  
Instrucciones de servicio/Garantía • Manual de instruções/Garantia  
Istruzioni per l'uso/Garanzia • Bruksanvisning/Garanti  
Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/Gwarancja  
Návod k použití/Záruka • A használati utasítás/Garancia  
Руководство по эксплуатации/Гарантия

## Kaffeautomat

Koffie automaat • Cafetière automatique  
Máquina automática de café • Máquina de café  
Macchina da caffè • Kaffeautomat  
Coffee Machine • Automat do kawy  
Kávovar • Automata kávéfőző  
Автоматическая кофеварка



KA 2564

## Allgemeine Sicherheitshinweise

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf.
- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien (außer es ist für den bedingten Einsatz im Freien vorgesehen). Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen. Nicht ins Wasser greifen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel) wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Arbeitsplatz verlassen, schalten Sie das Gerät bitte immer aus, bzw. ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel).
- Um Kinder vor Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, sorgen Sie bitte dafür, dass das Kabel nicht herunter hängt und Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben.
- Prüfen Sie Gerät und Kabel regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät bitte nicht in Betrieb nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel bitte nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Beachten Sie bitte die nachfolgenden „Speziellen Sicherheitshinweise...“.

## Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät

- Füllen Sie den Wassertank nur mit kaltem Wasser!
- Schwenken Sie den Filter niemals während des Kochvorgangs aus! Öffnen Sie nicht währenddessen den Wassertankdeckel! Es könnte zu Verbrühungen kommen!
- Die Warmhalteplatte und die Kanne werden sehr heiß!  
VERBRENNUNGSGEFAHR!

## Inbetriebnahme des Gerätes

- Lassen Sie bitte vor dem 1. Aufbrühen des Kaffeepulvers das Gerät für 2-3 Durchgänge mit kaltem Wasser zur Reinigung durchlaufen.
- Reinigen Sie den Filtereinsatz und die Glaskanne in einem Spülbad.

## Elektrischer Anschluss

- Achten Sie darauf, dass das Gerät ausgeschaltet ist (Betriebsschalter auf „0“).
- Bevor Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken, prüfen Sie, ob die Netzspannung, die Sie benutzen wollen, mit der des Gerätes übereinstimmt. Die Angaben dazu finden Sie auf dem Typenschild.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose, 230 V/50 Hz an.

## Betrieb

1. Klappen Sie den Wassertankdeckel auf. Füllen Sie, entsprechend der gewünschten Tassenzahl, kaltes Wasser in den Wasserbehälter.
2. Schwenken Sie den Filter nach rechts aus. Befüllen Sie den Permanentfilter mit Kaffeepulver. Schließen Sie den Schwenkfilter, bis er einrastet.
3. Stellen Sie die Kanne auf die Heizplatte, und schließen Sie den Deckel des Wassertanks.
4. Stellen Sie den Schalter in Position „1“. Der Brühvorgang beginnt. Nach dem Brühvorgang können Sie die Kanne entnehmen.
5. Wenn Sie den restlichen Kaffee warmhalten wollen, muss der Schalter in der „1“-Stellung bleiben. Die Heizplatte hält den Kaffee warm, bis Sie auf „0“ schalten. Das Gerät ist nun ausgeschaltet.

## Entkalkung

Eine Entkalkung wird nötig, wenn der Brühvorgang wesentlich länger dauert. Verwenden Sie zum Entkalken bitte nur handelsübliche Entkalkungsmittel auf Zitronensäurebasis. Bitte dosieren Sie, wie auf der Verpackung oder dem Beipackzettel angegeben.

## Reinigung

- Ziehen Sie vor der Reinigung immer den Netzstecker und warten Sie ab, bis das Gerät abgekühlt ist.
- Die Außenseite des Gerätes reinigen Sie nach Bedarf mit einem leicht feuchten Tuch – ohne Zusatzmittel.
- Kanne, Permanentfilter und Filtereinsatz reinigen Sie in gewohnter Weise in einem Spülbad.

## Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich die Mängel des Gerätes oder des Zubehörs\*), die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder, nach unserem Ermessen, durch Umtausch. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch beginnt dadurch ein Anspruch auf eine neue Garantie!

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein kostenloser Austausch oder eine kostenlose Reparatur nicht erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte das komplette Gerät in der Originalverpackung zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

\*) Schäden an Zubehörteilen führen nicht automatisch zum kostenlosen Umtausch des kompletten Gerätes. Wenden Sie sich in diesem Fall bitte an unsere Hotline! Glasbruchschäden bzw. Brüche von Kunststoffteilen sind grundsätzlich kostenpflichtig!

Sowohl Defekte an Verbrauchszubehör bzw. Verschleißteilen (z.B. Motorkohlen, Knethaken, Antriebsriemen, Ersatzfernbedienung, Ersatzzahnbürsten, Sägeblättern usw.), als auch Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen, fallen nicht unter die Garantie und sind deshalb kostenpflichtig!

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

## Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen kostenpflichtig vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice ausgeführt werden.

## Algemene veiligheidsinstructies

- Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenverpakking.
- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik (tenzij het bedoeld is voor beperkt gebruik in de buitenlucht). Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (i geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe kanten. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken. Niet in het water grijpen.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de steker, nooit aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat niet zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit of trek de steker uit de contactdoos (trek aan de steker, niet aan de kabel) voordat u de werkplek verlaat.
- Bescherm kinderen tegen gevaren en zorg ervoor dat kabels nooit los omlaag hangen en dat het apparaat buiten het bereik van kinderen blijft.
- Controleer regelmatig of het apparaat beschadigingen vertoont. Een beschadigd apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Neem de onderstaande "Speciale veiligheidsinstructies" in acht.

### Speciale veiligheidsaanwijzingen voor dit apparaat

- Vul het waterreservoir alleen met koud water!
- Draai de filter nooit tijdens het koffie zetten naar buiten. Open dan ook nooit het deksel van het waterreservoir. U zou zich kunnen verbranden.
- De warmhoudplaat en de kan worden zeer heet.  
**GEVAAR VOOR VERBRANDING!**

### Inbedrijfstelling van het apparaat

- Laat, voordat u voor de eerste keer koffie zet, a.u.b. 2-3 keer alleen water door het apparaat lopen om het op deze wijze te reinigen.
- Was de filterinzet en de glazen kan af in water met wat afwasmiddel.

## Elektrische aansluiting

- Let erop, dat het apparaat uitgeschakeld is (schakelaar op „0“).
- Controleer, voordat u de stekker in het stopcontact steekt, of de netspanning die u wilt gebruiken, overeenstemt met die van het apparaat. De gegevens m.b.t. de spanning staan vermeld op het typeplaatje.
- Sluit het apparaat alleen aan op een volgens de voorschriften geïnstalleerd geaard stopcontact, 230V/50Hz.

## Werking

1. Klap het deksel van het waterreservoir naar voren. Vul het reservoir nu met koud water voor het gewenste aantal koppen koffie.
2. Draai de filterhouder naar rechts uit het apparaat. Vul de duurzame filter met koffiepoeder. Draai de filterhouder weer terug totdat hij inklinkt.
3. Plaats de kan op de verwarmingsplaat en sluit het deksel van het waterreservoir.
4. Zet de schakelaar op de stand „1“. Het filteren begint. Als de koffie klaar is, kunt u de kan uit het apparaat nemen.
5. Als u de overige koffie warm wilt houden, moet de schakelaar op „1“ blijven staan. De verwarmingsplaat houdt de koffie warm totdat u op „0“ schakelt. Het apparaat is nu uitgeschakeld.

## Ontkalken

Ontkalk de machine wanneer het filteren merkbaar langer gaat duren. Gebruik voor het ontkalken alleen ontkalkingsmiddelen op basis van citroenzuur. Houd u bij de dosering aan de aanwijzingen op de verpakking of de bijsluiter.

## Reiniging

- Trek voor het reinigen altijd de stekker uit het stopcontact en wacht tot het apparaat afgekoeld is.
- Reinig de buitenzijde van het apparaat naar behoefte met een enigszins vochtige doek - zonder andere middelen.
- U kunt de kan, de duurzame filter en de filterinzet gewoon afwassen.

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!

## Garantie

NL

Voor het door ons geleverde apparaat verlenen wij een garantie van 24 maanden vanaf koopdatum (kassabon).

Eventuele gebreken aan het apparaat of aan het toebehoren\*) die zijn ontstaan door productie- of materiaalfouten verhelpen wij binnen deze periode kosteloos door middel van reparatie of, naar ons oordeel, door vervanging. Eventuele garantiegevallen verlengen noch de geldigheidsduur van de garantie, noch begint daardoor een nieuwe garantieperiode!

Het koopbewijs geldt als garantiebewijs. Zonder dit bewijs kan geen kosteloze reparatie of vervanging plaatsvinden.

Geef in garantiegevallen het complete apparaat in de originele verpakking samen met de kassabon af bij uw handelaar.

\*) Schade aan onderdelen leidt niet automatisch tot kosteloze vervanging van het complete apparaat. Neem in dit geval contact op met onze hotline! De reparatie van glasbreuk of breuk van kunststofonderdelen wordt altijd berekend!

Niet defecten aan de hulpstukken of aan de slijtende onderdelen (bijv. koolborstels, deeghaken, drijfriemen, reserveafstandsbediening, reservetandenborstels, zaagbladen enz.), maar ook reiniging, onderhoud of de vervanging van slijtende delen vallen niet onder de garantie en geschieden altijd tegen berekening! Bij ingrepen door derden komt de garantieverlening te vervallen.

### Na de garantieperiode

Na afloop van de garantieperiode kunnen reparaties tegen berekening worden uitgevoerd door de betreffende vakhandelaar of de technische dienst.

## Conseils généraux de sécurité

- Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur.
- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air (sauf s'il est indiqué que vous pouvez le faire). Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation. Ne touchez pas les parties mouillées.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (tirez sur la fiche, pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez jamais fonctionner l'appareil sans surveillance. Arrêtez toujours l'appareil ou débranchez le câble d'alimentation (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous devez vous absenter.
- Pour protéger les enfants des risques engendrés par les appareils électriques, veillez à ce que le câble ne pende pas de l'appareil et que l'appareil ne soit pas à portée des enfants.
- Contrôlez régulièrement l'appareil et le câble. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Respectez les „conseils de sécurité spécifiques à cet appareil“ ci-dessous ...

## Conseils de sécurité

- Ne remplissez le réservoir qu'avec de l'eau froide!
- Ne sortez jamais le filtre de sa position pendant que la machine est en marche. Ne soulevez pas non plus le couvercle du réservoir d'eau, cela pourrait causer des brûlures.
- La plaque tenant au chaud et le récipient en verre peuvent devenir brûlants. RISQUE DE BRULURES!

## Avant la première utilisation

- Avant de faire le premier café, faites fonctionner la machine 2-3 fois avec de l'eau froide seulement, afin de la nettoyer.
- Lavez le porte-filtre et le réservoir en verre à l'eau.



## Branchement électrique

- Assurez-vous que l'appareil est éteint (interrupteur sur „0“).
- Avant de brancher l'appareil, vérifiez que la tension du réseau que vous voulez utiliser convient à l'appareil. Les informations à cet égard figurent sur la plaque signalétique.
- Branchez l'appareil uniquement dans une prise de courant de 230 V, 50 Hz en bon état.

## Utilisation

1. Rabattez le couvercle du réservoir d'eau vers l'avant. Versez la quantité d'eau froide nécessaire en fonction du nombre de tasses désiré.
2. Faites pivoter le porte-filtre sur la droite. Remplissez le filtre permanent de café moulu. Rabattez le porte-filtre jusqu'à ce qu'il soit fermement refermé.
3. Placez le récipient en verre sur la plaque chauffante et refermez le couvercle du réservoir d'eau.
4. Réglez l'interrupteur sur la position „1“. L'appareil se met en marche. Vous pouvez retirer la verseuse lorsque le café a fini de passer.
5. Si vous voulez conserver le reste de café chaud, laissez l'interrupteur sur la position „1“. La plaque chauffante garde le café chaud jusqu'à ce que vous mettiez l'interrupteur sur la position „0“. L'appareil cesse alors de fonctionner.

## Détartrage

Il est temps de procéder à un détartrage lorsque le café passe beaucoup plus doucement qu'auparavant. Pour le détartrage, veuillez utiliser exclusivement des produits de détartrage à base d'acide citrique que l'on trouve dans le commerce. Veuillez doser tel qu'indiqué sur l'emballage ou la notice jointe.

## Nettoyage

- N'oubliez jamais de débrancher votre appareil avant de le nettoyer et attendez qu'il soit suffisamment refroidi.
- Essuyez, si nécessaire, les parois de l'appareil à l'aide d'un torchon légèrement humide sans détergent.
- Vous pouvez laver la verseuse, le filtre permanent et le filtre de rechange normalement, à l'eau savonneuse.

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.

## Garantie

Nous accordons une garantie de 24 mois à dater de la date d'achat (ticket de caisse) pour l'appareil que nous vendons.

Pendant la durée de la garantie, nous éliminons gratuitement les défauts de l'appareil ou des accessoires \*) découlant d'un vice de matériau ou de fabrication au moyen d'une réparation ou, selon notre estimation, au moyen d'un remplacement. Les prestations dans le cadre de la garantie n'entraînent aucune prorogation de la durée de garantie et ne donnent pas droit à une nouvelle garantie !

Le justificatif de garantie est le reçu. Sans ce justificatif, aucun remplacement gratuit ni aucune réparation gratuite ne peuvent être effectués.

En cas de recours à la garantie, ramenez votre appareil complet, dans son emballage d'origine, accompagné de votre preuve d'achat, à votre revendeur.

\*) Les endommagements de pièces d'accessoires ne justifient pas automatiquement l'échange gratuit de l'appareil complet. Contactez alors notre centrale téléphonique! La casse de pièces en verre ou en plastique est dans tous les cas à votre charge!

Les défauts sur les accessoires ou les pièces d'usure (p.ex. les charbons de moteurs, crochets, courroies d'entraînement, télécommande de rechange, brosses à dents de rechange, lames de scies etc.) ainsi que le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de pièces d'usure ne sont pas garantis et sont donc payants !

En cas d'intervention étrangère, la garantie devient caduque.

## Après la garantie

Après écoulement de la durée de garantie, les réparations peuvent être effectuées, contre paiement, par le commerce spécialisé ou le service de réparation.

## Indicaciones generales de seguridad

- Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde este bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior.
- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre (en excepto que esté destinado para el uso limitado al aire libre). No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad ( en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe. No tocar el agua.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (tire de la clavija no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de que tenga que dejar su lugar de trabajo, desconecte siempre el aparato o retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable).
- Para evitar que los niños se hagan daños eléctricos, siempre tenga atención, que el cable no cuelgue hacia abajo y que los niños no tengan acceso al aparato.
- Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defecto.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Por favor tenga atención a las "Indicaciones especiales de seguridad..." indicadas a continuación.

## Indicaciones especiales de seguridad para este aparato

- ¡Llene el depósito de agua con agua fría!
- No gire jamás el filtro hacia fuera durante el procedimiento de hervor. No abra durante este último la tapa del depósito de agua. Podría provocarse quemaduras.
- La placa de mantenimiento de calor y la tapa del depósito de agua se calientan mucho. ¡PELIGRO DE QUEMADURAS!

## Puesta en marcha del aparato

- Haga funcionar el aparato antes del primer hervor con polvo de café con 2 a 3 pasadas con agua fría para su limpieza.
- Limpie el portafiltro y la jarra de vidrio en un baño de agua y detergente.

**E****Conexión eléctrica**

- Preste atención que el aparato esté desconectado (Interruptores de servicio en „0“).
- Antes de colocar la clavija en la caja de enchufe verifique que la tensión de red que desea utilizar coincide con el aparato. Las indicaciones para ello las encontrará en la placa de características.
- Conecte el aparato solamente a una caja de enchufe con contacto de protección, 230 V/50 Hz, instalada reglamentariamente.

**Servicio**

1. Vuelque la tapa del depósito de agua hacia adelante. Llene ahora el depósito con las correspondientes cantidades de tazas de agua fría.
2. Gire el recipiente para el filtro hacia la derecha. Llene el filtro permanente con polvos de café. Llene el filtro con polvos de café. Cierre el recipiente hasta que encaje.
3. Coloque la jarra sobre la placa calefactora y cierre la tapa del depósito de agua.
4. Ajuste el botón en posición „1“. El proceso de cocer café empieza. Después de haber cocido el café puede apartar la jarra.
5. Si quiere mantener caliente el café sobrante, tiene que seguir el botón en posición „1“. La placa calorífica mantiene el café caliente hasta que lo cambie a posición „0“. Ahora se desconecta el aparato.

**Descalcificación**

Al notar que el proceso de cocción tarda más que el tiempo usual, debería realizar una descalcificación. Para la descalcificación solamente utilice descalcificantes ordinarios a base de ácidos cítricos. Por favor dosifique la cantidad como indicado en el detergente o en el papel acompañado.

**Limpieza**

- Antes de la limpieza extraiga siempre el enchufe de red y aguarde hasta que el aparato se haya enfriado.
- Las partes exteriores del aparato las debe limpiar con un paño levemente humedecido - sin aditivos.
- La jarra, el filtro permanente y el portafiltro los limpia como de forma habitual en un baño jabonoso.

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

## Garantía

Para el aparato comercializado por nosotros nos responsabilizamos con una garantía de 24 meses a partir de la fecha de compra (factura de compra).

Durante el período de garantía nos encargamos gratuitamente de los defectos del aparato y de los accesorios\*), que se hayan originado por defectos del material o de la fabricación. Dependiendo de nuestra estimación se realizará una reparación o un cambio. ¡Los servicios de garantía no prolongan la garantía, ni se inicia por ello un período nuevo de garantía!

Como comprobante para la garantía es válido la factura de compra. Sin este comprobante no se podrá realizar un cambio o una reparación gratuita.

En caso de garantía entregue el aparato completo en su embalaje original junto con la factura a su agente comerciante.

\*) Defectos en las piezas de accesorio, no significan automáticamente el recambio gratuito del aparato completo. ¡En este caso dirijase por favor a nuestra línea de atención al cliente! ¡Rotos de vidrio o roturas en las piezas de plástico deben pagarse siempre por el cliente !

Defectos en los accesorios de uso o en las piezas de desgaste (p.ej. escobillas de carbón del motor, varillas amasadoras, correas de transmisión, mando a distancia de repuesto, cepillos de dientes de repuesto, hojas de sierra etc.), como también la limpieza, mantenimiento o el recambio de piezas de desgaste no recaen en la garantía e irán al cargo del cliente!

En caso de intervención ajena se expira la garantía.

## Después de la garantía

Después de haber expirado la garantía se pueden realizar las reparaciones por el concesionario o por el servicio de reparaciones. Los gastos irán al cargo del cliente.

## Instruções gerais de segurança

- Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores.
- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao ar livre (a não ser que o mesmo possa ser usado ao ar livre sob determinadas condições). Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada. Não tocar na água.
- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho **não** deverá funcionar sem vigilância. No caso de ter de se ausentar do local onde o aparelho estiver a funcionar, desligue-o sempre ou retire a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- Para proteger as crianças dos perigos relacionados com aparelhos eléctricos, nunca deixe os fios pendurados e atente em que as crianças não possam chegar a tais aparelhos.
- Verifique regularmente se o aparelho ou o fio têm alguns danos. Nunca ponha a funcionar um aparelho com quaisquer danos.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança...“.

## Instruções de segurança especiais para este aparelho

- Encher o depósito da água apenas com água fria!
- Enquanto a máquina estiver a funcionar, não girar nunca o filtro, nem abrir a tampa do depósito da água. Perigo de queimaduras.
- A placa térmica e a cafeteira ficam muito quentes. PERIGO DE QUEIMADURAS!

## Primeira utilização

- Antes de fazer café na máquina, ferver 2 a 3 vezes água fria na mesma a fim de ficar bem lavada.
- Lavar o filtro e o jarro de vidro em água com detergente.

### Ligação à electricidade

- A máquina deveser estar desligada (interruptor em „0“).
- Antes de se introduzir a ficha na tomada, verificar se a tensão que se vai utilizar corresponde à do aparelho. As respectivas indicações encontram-se na placa identificadora.
- Ligar o aparelho apenas a uma tomada de 230 V, 50 Hz, com protecção de contacto, instalada devidamente.

### Funcionamento

1. Abrir a tampa do depósito da água. Deitar no mesmo a quantidade de água fria correspondente ao número de chávenas necessárias.
2. Girar o suporte do filtro para a direita. Encher o filtro permanente com café em pó. Fechar o suporte, fazendo-o engatar bem.
3. Colocar o jarro sobre a placa térmica e fechar a tampa do depósito da água.
4. Colocar o interruptor na posição „1“. A máquina começará a fazer o café. Logo que o mesmo esteja pronto, poder-se-á retirar a cafeteira.
5. Se se desejar manter o café quente, o interruptor terá de ficar na posição „1“. A placa de aquecimento manterá o café quente, até se colocar o interruptor na posição „0“. A máquina ficará então desligada.

### Descalcificação

Será necessário proceder-se a uma descalcificação, logo que a máquina demore muito mais tempo a fazer o café do que normalmente. Utilize apenas produtos à base de ácido cítrico. Faça a dosagem de acordo com as indicações do respectivo fabricante.

### Limpeza

- Antes de se proceder à limpeza da máquina, retirar sempre o fio da tomada e esperar que o aparelho arrefeça.
- Use um pano ligeiramente húmido para limpar a parte exterior da máquina. Não utilize detergentes.
- Lavar a cafeteira, o filtro permanente e o suporte do filtro da forma usual, em água com detergente.

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!

**P**

## Garantia

O aparelho vendido pela nossa empresa tem uma garantia de 24 meses a partir da data da compra (talão).

Durante o período de garantia, procederemos à remoção grátis - por reparação, ou, segundo a nossa decisão, por substituição - das deficiências do aparelho ou dos acessórios\*) que provenham de erros de material ou de fabricação. A prestação de serviços relacionados com a garantia não prolongarão a mesma, nem iniciarão um novo prazo de garantia!

O talão de compra consistirá prova desta garantia. Sem o mesmo, não será possível proceder-se a qualquer troca ou reparação grátis.

Em caso de garantia, entregue o aparelho completo, juntamente com o talão de compra, na loja onde o mesmo foi comprado.

\*) No caso de danos em quaisquer acessórios, não será efectuada automaticamente uma substituição completa do aparelho. Contacte neste caso a nossa hotline! Danos causados por quebras de peças de vidro ou de plástico terão de ser pagos pelo cliente!

Não estão incluídos na garantia quaisquer defeitos de acessórios ou de peças que se desgastem (como, por exemplo, carvões do motor, varinhas, correias do motor, telecomandos, escovas de dentes, folhas de serra, etc.), nem a limpeza, a manutenção ou a substituição de peças que se desgastem, devendo tais despesas ser reembolsadas!

A garantia terminará sempre que tenha havido intervenção alheia nos aparelhos.

## Após a garantia

Após a expiração do prazo de garantia, poderão ser efectuados arranjos por pessoal especializado, ou pelos nossos serviços de reparações, contra reembolso.



## Norme di sicurezza generali

- Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto (a meno che non sia contemplato un particolare tipo di uso all'aperto nel rispetto di specifiche condizioni). Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina. Evitare il contatto con l'acqua.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (si raccomanda di afferrare il connettore e non il cavo quando si effettua questa operazione) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- Non mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Se si dovesse assentarsi dal posto di lavoro, spegnere e disconnettere sempre l'apparecchio, (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo).
- Allo scopo di proteggere i bambini contro i pericoli che possono derivare dagli apparecchi elettrici, accertarsi che non vi siano cavi pendenti e che i bambini non possano accedere in alcun modo all'apparecchio stesso.
- Controllare periodicamente l'apparecchio per verificare che non vi siano danni. Non mettere in funzione l'apparecchio nel caso in cui sia guasto.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza...".

## Avvertenze di sicurezza speciali per questo apparecchio

- Riempire il serbatoio dell'acqua solo con acqua fredda!
- Durante la bollitura non girare mai il filtro e neanche aprire il coperchio del serbatoio. Pericolo di ustioni.
- La piastra scaldante e la caraffa diventano bollenti.  
**PERICOLO DI USTIONE!**

## Messa in esercizio dell' apparecchio

- Prima di usare l' apparecchio per la prima volta, fare scorrere due o tre volte l'acqua fredda.
- Lavare il filtro e la caraffa di vetro in acqua e detersivo per stoviglie.

### Collegamento elettrico

- Fare attenzione che l' apparecchio sia spento (interruttore su „0“).
- Prima di inserire la spina nella presa, controllare se la tensione di rete voluta corrisponda con quella dell' apparecchio. I dati corrispondenti si trovano sulla targhetta di omologazione.
- Collegare l' apparecchio solo ad una presa con contatto di terra installata regolarmente, 230 V/50 HZ.

### Funzionamento

1. Aprire il coperchio del serbatoio dell' acqua, Versare nel contenitore dell' acqua fredda che corrisponda ad una quantità desiderata di tazze di caffè.
2. Girare il filtro a destra. Riempire il filtro permanente di caffè. Chiudere il filtro orientabile finchè si incastra.
3. Mettere la caraffa sulla piastra scaldante e chiudere il coperchio del serbatoio.
4. Regolare l' interruttore in posizione „1“. Inizia la bollitura. Quando questa è terminata, togliere la caraffa.
5. Se si vuole scaldare il caffè rimasto, l' interruttore deve rimanere su „1“. La piastra tiene il caffè caldo, finchè non si porta l' interruttore su „0“. Adesso l' apparecchio è spento.

### Decalcificazione

Se il procedimento di bollitura diventa molto più lungo è necessaria una decalcificazione. Per decalcificare usare solo decalcificanti comunemente in commercio a base di acido citrico. Per cortesia dosare come indicato sull'imbballaggio o sul foglio d'istruzioni accluso.

### Pulizia

- Prima di pulire l' apparecchio, togliere sempre la presa ed aspettare finchè l' apparecchio sia raffreddato.
- Se necessario, pulire l'apparecchio esterno con un panno leggermente inumidito - senza l'aggiunta di altre sostanze.
- Lavare il bricco del caffè, il filtro permanente e l'inserto del filtro come sempre in acqua e detersivo per stoviglie.

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

## Garanzia

Per l'apparecchio da noi messo in commercio ci assumiamo una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto (scontrino).

Durante la garanzia noi ci impegniamo ad eliminare gratuitamente i guasti dell'apparecchio o degli accessori\*), dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione, riparandoli o, a nostra discrezione, sostituendoli. Le prestazioni in garanzia danno luogo a una proroga della garanzia né danno diritto ad una nuova garanzia!

Per la garanzia è sufficiente lo scontrino di acquisto. Senza questo scontrino non sussiste il diritto né ad una sostituzione né ad una riparazione gratuita.

Nel caso si ricorra alla garanzia, restituire al rivenditore l'apparecchio completo in ogni sua parte, nell'imballaggio originale unitamente allo scontrino.

\*) Danni agli accessori non giustificano automaticamente lo scambio gratuito dell'apparecchio completo. Si prega di mettersi in contatto con la nostra centrale telefonica. Danni alle parti di vetro oppure fratture ai pezzi di materia plastica sono obbligatoriamente a spese del cliente.

La riparazione di pezzi d'uso ovvero soggetti a logoramento (cursori, ganci impastatori, cinghie di trasmissione, telecomandi di ricambio, spazzolini di ricambio, lame di seghe ecc.) come anche operazioni di pulizia e manutenzione o la sostituzione di pezzi soggetti a logoramento non rientrano nella garanzia e quindi sono a pagamento!

La garanzia si annulla nel caso di intervento da parte di terzi.

## Dopo la garanzia

Al termine della garanzia le riparazioni possono essere eseguite dietro pagamento dal corrispettivo negozio specializzato o servizio riparazioni.

## Generelle sikkerhetsanvisninger

- Les nøye gjennom bruksanvisningen før du tar apparatet i bruk. Ta godt vare på bruksanvisningen, garantibeviset, kassalappen og helst også esken med innvendig emballasje.
- Apparatet må bare brukes til private formål og de formål det der er beregnet på. Dette apparatet er ikke ment for industriell bruk. Det må ikke benyttes utendørs (bortsett fra hvis det bare er beregnet på utendørs bruk). Hold det unna varme, direkte solskinn, fuktighet (senk det aldri ned i væsker) og skarpe kanter. Ikke bruk apparatet hvis du er fuktig på hendende. Hvis apparatet har blitt fuktig eller vått, må du trekke ut støpselet med en gang. Ikke kom bort i vannet.
- Slå av apparatet og trekk alltid støpselet ut av stikkkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen) når du ikke bruker apparatet, fest tilbehørsdeler for rengjøring eller ved feil.
- Ikke bruk apparatet uten oppsikt. Hvis du forlater arbeidsplassen, må du alltid slå apparatet av eller trekke støpselet ut av stikkkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen).
- For å beskytte barn mot farer forbundet med elektriske apparater, må du alltid sørge for at ledningen ikke henger ned, og at apparatet ikke er tilgjengelig for barn.
- Kontroller jevnlig om det er skader på apparat og ledning. Skadede apparater må ikke brukes.
- Ikke reparer apparatet selv. Oppsøk en autorisert fagmann. Hvis en nettledning er defekt, må du sørge for at den kun skiftes ut med en lik ledning, for slik å unngå farer. Dette må gjøres av produsenten, vår kundetjeneste eller en lignende kvalifisert person.
- Bruk bare originaltilbehør.
- Legg merke til "Spesielle sikkerhetsanvisninger" nedenfor.

### Spesielle sikkerhetsanvisninger for dette apparatet

- Det må bare fylles kaldt vann i vannbeholderen!
- Filterholderen må aldri svinges ut under kokeprosessen. Lokket til vanntanken må ikke åpnes. Det kan føre til forbrenninger.
- Varmeplaten blir varm! **FORBRENNINGSFARE!**

### Å ta i bruk apparatet

- Før du trakter kaffe for første gang, må du kjøre rennende vann gjennom apparatet i 2–3 omganger for å rengjøre det.
- Rengjør filterholderen og glasskannen i oppvaskvann.

## Elektrisk tilkobling

- Sørg for at apparatet er slått av (Strømbryter på „0“).
- Før du stikker støpselet inn i stikkontakten, må du kontrollere om nettspenningen som du vil bruke, stemmer overens med apparatets spenning. Opplysninger om dette finner du på apparatets typeskilt.
- Apparatet må kun kobles til en forskriftsmessig installert jordet kontakt, 230 V /50 Hz.

## Bruk

1. Slå opp lokket til vannbeholderen. Bruk bare friskt, kaldt vann og fyll opp i forhold til ønsket antall kopper.
2. Sving filterholderen ut mot høyre. Fyll det permanente filteret med kaffepulver. Lukk filterholderen slik at den går i lås.
3. Still kannen på varmeplaten og steng av lokket til vanntanken.
4. Sett bryteren i posisjonen „1“. Da starter kaffetraktningen. Når kaffen er ferdigtraktet, kan du ta bort kannen.
5. Hvis du ønsker å holde resten av kaffen varm, må bryteren stå i posisjon „1“. Varmeplaten holder kaffen varm til du slår over på „0“. Apparatet er nå slått av.

## Avkalking

For å forlenge apparatets levetid anbefaler vi at du avkalker det regelmessig. Avkalking er for øvrig nødvendig dersom koketiden øker vesentlig. Bruk kun vanlige avkalkingsmidler på sitronsyrebase til å avkalke apparatet med.

## Rengjøring

- Trekk alltid ut støpselet før du gjør rent apparatet, og vent til det har kjølt seg ned.
- Utsiden av apparatet rengjør du etter behov med en lett fuktig klut – uten tilsetningsmidler.
- Kannen, det permanente filteret og filterholderen rengjør du i vanlig oppvaskvann.

Dette apparatet har blitt testet i henhold til alle aktuelle CE-retningslinjer som det rammes av, f.eks. elektromagnetisk toleranse og direktiver om lavspenning. Det er laget i henhold til dagens nyeste sikkerhetstekniske forskrifter.

Med forbehold om tekniske endringer!

## Garanti

For apparat som vi har solgt, påtar vi oss en garanti på 24 måneder fra kjøpsdato (kassalapp).

Innenfor garantitiden fjerner vi mangler på apparat eller tilbehør\*) uten omkostninger hvis manglene skyldes material- eller produksjonsfeil. Dette gjør vi ved reparasjon eller – etter vår vurdering – bytting.

Garantiytelser medfører ingen forlengelse av garantitiden, og det oppstår heller ikke noe krav på en ny garanti på grunn av dette!

Som garantibevis gjelder kjøpsbeviset. Uten dette beviset kan du ikke få byttet eller reparert apparatet gratis.

I forbindelse med garanti ber vi om at du gir hele apparatet i originalemballasjen sammen med kassalappen til din forhandler.

\*) Skader på tilbehørsdeler fører ikke automatisk til at du får byttet hele apparatet gratis. I slike tilfeller ber vi deg om å henvende deg til vår hotline! Glasskader eller sprekker i plastdeler er i prinsippet kostnadspliktige!

Verken defekter på forbrukstilbehør og slitasjedeler (for eksempel motorkull, eltekroer, drivremmer, ekstra fjernbetjening, ekstra tannbørster, sagblader osv.) eller rengjøring, vedlikehold og utskifting av slitasjedeler går inn under garantien. Slike ting er derfor kostnadspliktige!

Garantien utgår ved inngrep utenfra.

## Etter garantien

Etter at garantitiden har gått ut, kan reparasjoner utføres av den aktuelle faghandelen eller reparasjonsservice mot betaling.

## General Safety Instructions

- Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing.
- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use. Do not use it outdoors (except if it is designed to be used outdoors). Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately. Do not put it in water.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull on the plug, not the cable) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do not operate the machine without supervision. If you should leave the workplace, always switch the machine off or remove the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead).
- To protect children from the dangers posed by electrical appliances, make sure that the cable is hanging low and that children do not have access to the appliance.
- Check the appliance and the cable for damage on a regular basis. Do not use the appliance if it is damaged.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- Pay careful attention to the following "Special Safety Instructions".

### Special Safety Measures for this Machine

- Only fill the water tank with cold water!
- Never rinse out the filter during boiling. Never open the water tank lid while boiling water as this could lead to scalding.
- The hot plate and the coffee pot become very hot. DANGER OF SCALDING!

### First Use of the Machine

- Before making coffee in the machine for the first time rinse two to three times with cold water in order to clean the machine.
- Clean the filter pad and the glass pot by rinsing.

## Electrical Connection

- Make sure that the machine is switched off (operating switch on „0“).
- Before inserting the mains lead into the socket, check whether the voltage you intend to use complies with that of the machine.  
For details see the machine label.
- Only connect the machine to a properly installed safety socket, 230 V/50 Hz.

## Operation

1. Pull the lid of the water tank forwards. Fill the machine to the number of cups required with cold water.
2. Swing the filter out to the right. Fill the permanent filter with coffee powder. Then close the filter holder until it locks in place.
3. Place the pot on the hot plate and close the lid of the water tank.
4. Turn the switch to position „1“. The coffee will begin to percolate. After percolation you may remove the pot.
5. If you would like to keep the remaining coffee warm, the switch must remain in position „1“. The hotplate will keep the coffee warm until the switch is moved to the „0“ position. The machine is then switched off.

## Descaling

It becomes necessary to decalcify the machine when percolation takes considerably longer. Use only commercially available citrus acid-based de-scaler. Follow the recommended instructions for use.

## Cleaning

- Before cleaning the machine you should always remove the mains lead and wait until the machine has cooled down.
- Clean the outside of the appliance, if necessary, with a slightly moist cloth without any detergent.
- The coffee pot, permanent filter and filter insert are cleaned in the usual manner in soapy water.

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!



## Guarantee

**GB**

The device supplied by our Company is covered by a 24 month guarantee starting on the date of purchase (receipt).

During the life of the guarantee any fault of the device or its accessories \*) ascribable to material or manufacturing defects will be eliminated free of charge by repairing or, at our discretion, by replacing it. The guarantee services do not entail an extension of the life of the guarantee nor do they give rise to any right to a new guarantee!

Proof of the guarantee is provided by the proof of purchase. Without proof of purchase no free replacement or repair will be carried out.

If you wish to make a claim under the guarantee please return the entire machine in the original packaging to your dealer together with the receipt.

\*) Damage to accessories does not mean automatic free replacement of the whole machine. In such cases please contact our hotline. Broken glass or breakage of plastic parts are always subject to a charge.

Defects to consumables or parts subject to wearing (e.g. motor pistons, kneading blades, drive shafts, spare remote control, spare toothbrushes, saw blades, etc.) as well as cleaning, maintenance or the replacement of said parts are not covered by the guarantee and hence are to be paid!

The guarantee lapses in case of unauthorized tampering.

### After the expiry of the guarantee

After the expiry of the guarantee repairs can be carried by the competent dealer or repair service against the payment of the ensuing costs.

## Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym.
- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej. Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz (chyba że w określonych warunkach). Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę.
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka (proszę pociągnąć za wtyczkę, nie za przewód zasilający).
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Jeżeli opuszczają Państwo miejsce pracy, należy zawsze pamiętać o wyłączeniu urządzenia, wgl. wyjęciu wtyczki z gniazda (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Aby uchronić dzieci przed niebezpieczeństwem związanym z elektrycznymi urządzeniami, proszę zadbać o to, aby przewód zasilający nigdy nie wisiał luźno, oraz aby dzieci nie miały dostępu do urządzenia.
- Proszę regularnie kontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń. Proszę nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania“.

## Specjalne wskazówki związane z bezpieczną obsługą tego urządzenia

- Pojemnik na wodę należy napełniać tylko i wyłącznie zimną wodą.
- Nigdy nie należy odchyłać filtra podczas procesu gotowania. Nie należy wówczas również otwierać przykrywkę pojemnika na wodę. Może to grozić oparzeniem.
- Płyta do utrzymywania ciepła i czajnik nagrzewają się bardzo mocno. **NIEBEZPIECZEŃSTWO POPARZENIA!**

## Uruchomienie urządzenia

- Przed pierwszym zaparzeniem kawy należy przepuścić 2-3 razy zimną wodę przez urządzenie, aby je przeczyszczyć.
- Nasadkę filtra, dzbanek należy wymyć w wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń.

### Podłączenie elektryczne

- Proszę zwrócić uwagę na to, żeby urządzenie było wyłączone (przełącznik ustawiony na pozycję „0”).
- Zanim wtyczka zostanie włożona do kontaktu, należy sprawdzić, czy napięcie sieci, które ma być użyte, zgadza się z napięciem urządzenia. Potrzebne dane znajdują się na tabliczce z typem urządzenia.
- Urządzenie wolno podłączyć tylko i wyłącznie do przepisowo zamontowanego gniazdka wtykowego ze stykiem ochronnym z prądem 230V, 50Hz.

## Działanie urządzenia

1. Przykrywkę pojemnika na wodę należy odchylić do przodu. Pojemnik wypełnić taką ilością zimnej wody, która odpowiada ilości żądanych filiżanek kawy.
2. Proszę przechylić filtr na prawo. Proszę napełnić filtr stałą kawą. Proszę zamknąć filtr, przy zamykaniu zapadka powinna zaskoczyć.
3. Dzbanek należy postawić na płytę grzewczą i zamknąć przykrywkę pojemnika na wodę.
4. Proszę ustawić przełącznik na pozycji „1”. Rozpocznie się proces zaparzenia. Gdy proces zaparzenia zostanie zakończony mogą Państwo zdjąć dzbanek.
5. Jeżeli chcecie Państwo aby zaparzona kawa pozostała gorąca, przełącznik musi pozostać na pozycji „1”. Płyta grzewcza zapewni kawie stałą temperaturę do momentu, gdy przełącznik zostanie ustawiony na pozycji „0”. Urządzenie jest teraz wyłączone.

## Odkamienianie

Usuwanie osadu i kamienia staje się konieczne wówczas, gdy proces zaparzenia wyraźnie się wydłuży. Do usuwania kamienia proszę używać preparatów dostępnych w handlu na bazie kwasu cytrynowego. Proszę dozować środek tak, jak podane zostało na ulotce.

## Czyszczenie

- Przed rozpoczęciem czyszczenia należy odłączyć urządzenie od źródła prądu i zaczekać, aż się ochłodzi.
- Zewnętrzną stronę urządzenia proszę czyścić w zależności od potrzeby lekko wilgotną ściereczką – bez dodatkowych środków czyszczących.

- Czajnik, filtr oraz wkładkę filtra można zmywać w sposób tradycyjny.

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

## WARUNKI GWARANCJI

Przyznajemy 24 miesiące gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.

W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

**Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy** w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.

Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:

- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

Karta gwarancyjna bez pieczętki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.

Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.

Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

## Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možnosti i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte.
- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru (s výjimkou přístrojů, které jsou podmíněně používání venku určeny). Chraňte jej před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Vyvarujte se styku s vodou.
- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (tahejte jen za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, chcete-li namontovat příslušenství, přístroj vyčistit nebo v případě poruchy.
- Přístroj nesmí zůstat v provozu bez dozoru. Jestliže musíte pracoviště opustit, vždy přístroj vypněte, resp. vytáhněte zástrčku ze zásuvky (vždy tahejte za zástrčku, nikdy ne za kabel).
- Abyste ochránili děti před riziky spojenými s elektrickými přístroji, postarejte se o to, aby kabel nevisel dolů a děti na přístroj nedosáhly.
- Pravidelně kontrolujte přístroj a přívodní kabel z hlediska poškození. Jestliže přístroj vykazuje nějakou závadu, neuvádějte jej do provozu.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přívodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami a to jen výrobcem, našim servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Respektujte, prosím, následující „Speciální bezpečnostní pokyny ...“.

## Speciální bezpečnostní předpisy

- Vodní nádržku naplňte výlučně studenou vodou!
- Za vařicího procesu nikdy nehýbejte filtrem. Neotvírejte také víko vodní nádržky. Mohli by ste se opařit.
- Topná deska a konvice se moc zahřejí. **NEBEZPEČÍ OPARENÍ!**

## Uvedení do provozu

- Před prvním vařením kávy, propustěte přístrojem asi 2-3-krát jenom studenou vodu, aby se přečistil.
- Filter a skleněnou konev poumyvejte.

## Elektrické připojení

- Dbejte na to, aby byl přístroj vypnutý. (vypínač "0").
- Před zapnutím přístroje do zásuvky skontrolujte, jestli je síťové napětí, které chcete použít, shodné s napětím přístroje. Potřební údaje najdete na typové značce.
- Přístroj zapněte jenom do zásuvky o 230 V / 50 Hz, s ochranným kontaktem, instalované podle předpisů.

## Provoz

1. Víko vodní nádržky vyklápněte dopředu. Do vodní nádržky nalijte studenou vodu, podle toho, kolik šálek kávy si přejete.
2. Vyklopte filtr doprava. Permanentní filtr naplňte mletou kávou. Opět uzavřete výklopný filtr, až zaklapne.
3. Konvici postavte na topní desku a zavřete víko vodní nádržky.
4. Přepínač přepněte do polohy „1“. Dojde k zahájení spařovacího procesu. Po jeho skončení můžete vyjmout koněvku.
5. Chcete-li udržet zbylou kávu v koněvce teplou, musí spínač zůstat v poloze „1“. Ohřevná deska pak udržuje kávu teplou do té doby, než přepínač přepnete do polohy „0“. Pak je přístroj vypnutý.

## Odstraňování vodního kamene

V případě, že varný proces trvá znatelně déle, je potřeba zbavit přístroj vápenných úsad. K odstranění vodního kamene používejte jen obchodně běžné prostředky na odstraňování vodního kamene na bázi kyseliny citrónové. Dávkování viz obal uvedeného prostředku nebo příbalový leták.

## Čištění

- Před čišněním přístroj vždy vytáhněte ze zásuvky a počkejte, až se ochladí.
- Vnější povrch tělesa přístroje čistěte podle potřeby lehce navlhčeným hadříkem – bez jakýchkoliv přísad.
- Konvici, Permanentní filtr a filtrační vložku čistěte obojkým způsobem v mycí lažni.

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická kompatibilita a direktiva o nízkonapětíové bezpečnosti, a byl zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických předpisů.

Vyhrazujeme si technické změny!

## Záruka

Na námi prodaný přístroj poskytujeme záruku v trvání 24 měsíců od data prodeje (pokladní doklad).

Během záruční lhůty odstraníme bezplatně všechny vady přístroje nebo příslušenství\*), které vzniknou v důsledku vad materiálu nebo výrobních vad, a to opravou nebo, podle našeho uvážení, formou výměny. Záruční plnění nemají za následek ani prodloužení záruční doby ani tím nevzniká nárok na novou záruku!

Jako záruční doklad slouží doklad o koupi. Bez tohoto dokladu nelze uskutečnit bezplatnou výměnu nebo bezplatnou opravu.

V případě uplatnění záruky předejte, prosím, kompletní přístroj v originálním obalu spolu s pokladním dokladem Vašemu obchodníkovi.

\*) Poškození příslušenství není automaticky důvodem pro bezplatnou výměnu kompletního přístroje. V takovém případě se obraťte na naši Hotline! Prasklé skleněné resp. plastové díly zásadně podléhají povinnosti úhrady!

Jak na vady na spotřebním příslušenství, resp. dílech podléhajících rychlému opotřebení (např. uhlíky motoru, hnětací háky, hnací řemeny, náhradní dálkové ovládání, náhradní zubní kartáčky, pilové listy atd.), tak i na čištění, údržbu nebo výměnu dílů podléhajících rychlému opotřebení se záruka nevztahuje a je proto nutno je uhradit!

Záruka zaniká v případě, že dojde k zásahu neautorizovanou osobou.

### Po uplynutí záruky

Po uplynutí záruční doby je možno za úplatu provést opravu v příslušném odborném obchodě nebo opravně.



## Általános biztonsági rendszabályok

- A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő béléspanyaggal együtt!
- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban (hacsak nem a szabadban való, meghatározott korlátok közötti használatra van szánva)! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból! Ne nyúljon bele a vízbe!
- Kapcsolja ki a készüléket, és amikor nem használja, tartozékokat helyez rá, tisztítja, vagy ha zavart észlel, mindig húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból!
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Ha elhagyja a munkahelyet, mindig kapcsolja ki a készüléket, ill. húzza ki a dugaszt a konnektorból (a dugasznál, és nem a kábelnél fogva)!
- Annak érdekében, hogy a gyermekeket megvédje az elektromos készülékek okozta veszélyektől, soha ne hagyja a kábeleket szabadon lógva, és olyan helyre tegye a készüléket, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá!
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e a készüléken vagy a kábelen sérülés! Sérült készüléket soha ne helyezzen üzembe!
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Tartsa be az itt következő „Speciális biztonsági rendszabályokat“ ...

### A készülékre vonatkozó speciális biztonsági rendszabályok

- Csak hideg vizet töltsön a tartályba!
- Sohase hajtsa ki a szűrőt, amíg a főzési folyamat tart. A főzés alatt ne nyissa fel a tartály fedelét. Esetleg leforrázhatja magát.
- A főzőlap és a kanna erősen felforrósodik.  
**MEGÉGETÉSVESZÉLY!**

### A készülék használatbavétele

- Tisztítás végett forraljon 2-3 menetben hideg vizet a készülékben, mielőtt először kávét főzne.
- Mosogassa el a szűrőbetétet és az üveggkannát.

## H

### Elektromos csatlakozás

- Ügyeljen rá, hogy a készülék ki legyen kapcsolva (a kapcsoló „0” állásban legyen).
- Mielőtt bedugná a csatlakozó dugót a konnektorba, győződjék meg róla, hogy a használni kívánt hálózati feszültség egyezik-e a készülékével. A megfelelő adatok a típuscímkén találhatóak.
- Csak előírás szerűen szerelt, 230 V/ 50 Hz-es földelt konnektorba csatlakoztassa a készüléket.

### Működés

1. Billentse fel a víztartály fedelét. Töltsön a tartályba annyi hideg vizet, amennyi a kívánt csészényi kávéhoz szükséges.
2. Jobb felé hajtsa ki a szűrőbetétet. Töltse meg az állandó szűrőt őrölt kávéval! Zárja vissza kattánásig a kihajtott szűrőbetétet.
3. Tegye fel a kannát a főzőlapra, és zárja le a víztartály fedelét.
4. Fordítsa a kapcsolót „1” állásba. Megkezdődik a kávéfőzés. A kávéfőzés befejeződése után kiveheti az üvegkannát.
5. Ha melegen kívánja tartani a maradék kávé, akkor hagyja a kapcsolót „1” állásban. A főzőlap mindaddig melegen fogja tartani a kávé, amíg csak „0” állásba nem kapcsol. Ilyenkor a készülék ki van kapcsolva.

### Vízkömentesítés

Ha a főzési folyamat lényegesen meghosszabbodik, vízkömentesítésre van szükség. Vízkömentesítés céljára csak a kereskedelemben kapható citromsav alapú vízkömentesítő szert használjon! Úgy adagolja, ahogy a csomagoláson vagy a kísérő lapon olvasható!

### Tisztítás

- Tisztítás előtt mindig húzza ki a készüléket a konnektorból, és várja meg, hogy a készülék teljesen lehűljön.
- A készülék külsejét szükség szerint enyhén nedves ruhával tisztítsa meg – adalékszer nélkül!
- A kannát, az állandó szűrőt és a szűrőbetétet a szokásos módon mosogassa el!

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kiefeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

Megjegyezzük az esetleges műszaki változásokat!

## Garancia

H

Az általunk forgalmazott készülékre a vétel időpontjától (pénztári nyugta) számított 24 havi garanciát vállalunk.

A garanciális időn belül saját mérlegelésünk szerint javítással vagy cserével díjtalanul megszüntetjük a készülék vagy a tartozék \*) olyan hiányosságait, amelyek anyaghibára vagy gyártási hibára vezethetők vissza. A garanciális szolgáltatások sem a garanciális idő meghosszabbítását nem eredményezik, sem nem alapoznak meg újabb garanciára való igényt!

A garancia igazolására a pénztári nyugta szolgál. E nélkül az igazolás nélkül sem díjmentes csere, sem díjtalan javítás nem végezhető.

Garanciális esetben szíveskedjék az alapkészüléket eredeti csomagolásában a pénztári nyugtával együtt átadni a kereskedőjének!

\*) A tartozékok a jogszabályban előírt szavatossági kötelezettség (6 hónap) hatálya alá tartoznak, és nem vezetnek az egész készülék díjtalan cseréjére. Ilyen esetben ne a készüléket küldje be, ill. rendelje meg, hanem vevőszolgálatunkkal egyeztetve csak a hibás tartozékokat! Az üvegtörés okozta hibák mindig térítéskötelesek!

Sem az elhasználódó tartozékokban, ill. kopó alkatrészekben (pl. szénkefe, da-gasztóhorog, hajtósíj, póttávvezérlő, pótfogkefe, fűrészlapp stb.) bekövetkező hibák, sem a tisztítás, karbantartás vagy a kopó alkatrészek cseréje nem esik a garancia hatálya alá, következésképp térítésköteles.

Illetéktelen beavatkozás a garancia megszűnését eredményezi.

### A garanciális idő után

A garanciális idő eltelte után a megfelelő szakterekedésben vagy javítószolgálatnál végezethet térítésköteles javításokat.

## Общие указания по технике безопасности

- Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом.
- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом (исключая приборы, эксплуатация которых под открытым небом допустима). Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки. Не прикасайтесь к мокрым местам.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Не оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Если возникнет необходимость отлучиться, то выключите электроприбор или выньте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Для защиты детей от поражений электротоком, следите за тем, чтобы кабель не висел где попало и дети не имели доступа к прибору.
- Регулярно осматривайте прибор и кабель на предмет возможных повреждений. Ни в коем случае не включайте прибор, имеющий повреждения.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие "Специальные указания по технике безопасности ...".

## Специальные меры предосторожности при пользовании прибором

- Заполняйте ёмкость для воды только холодной водой!
- Не выдвигайте ни в коем случае фильтр во время работы прибора и не открывайте в это время крышку ёмкости для воды, это может привести к обвариванию.
- Плитка и кофейник очень сильно нагреваются, ОПАСНОСТЬ ОЖОГА!

## Первое включение прибора

- Перед первым приготовлением кофе прокипятите прибор, с целью очистки, 2-3 раза с применением холодной воды.
- Промойте воронку фильтра и стеклянный кофейник в моющем растворе.

### Подключение к сети

- Обратите внимание на то, чтобы прибор был выключен (выключатель в положении "0").
- Перед включением прибора в розетку проверьте соответствие напряжения используемой сети с напряжением прибора, информация к этому находится на табличке прибора.
- Включайте прибор только в розетку с защитными контактами и напряжением 230 В, 50 Гц, установленную в соответствии с предписаниями.

## Эксплуатация

1. Откиньте вперёд крышку ёмкости для воды. Налейте ровно столько холодной воды, сколько чашек кофе желаете сварить.
2. Выдвиньте фильтр вправо. Насыпьте молотый кофе в многоразовый фильтр. Задвиньте выдвижной фильтр обратно, до фиксации.
3. Поставьте кофейник на плитку и закройте крышку ёмкости для воды.
4. Установите переключатель в положение "1" (ВКЛ/1). Начинается процесс приготовления кофе. По окончании процесса снимите кофейник с кофеварки.
5. Если вы хотите сохранить кофе горячим, то оставьте переключатель в положении "1" (ВКЛ/1). Электроплитка будет подогревать кофе до тех пор, пока вы не переключите ее в положение "0" (ВЫКЛ/0). В этом положении прибор выключен.

## Удаление накипи

Удаление накипи необходимо производить в тех случаях, когда время приготовления кофе значительно удлиняется. Используйте для этого только средства для удаления накипи на основе лимонной кислоты, предлагаемые торговлей. Соблюдайте дозировку, указанную на упаковке или в описании.

## Уход и чистка

- Перед чисткой всегда вынимайте прибор из розетки и ждите пока он остынет.
- Внешнюю поверхность прибора протрите, при необходимости, слегка влажной тряпкой - без моющих средств.

- Промойте кофейник, многоразовый фильтр и воронку для него как обычно в мощном растворе.

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой СЕ, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

### **Гарантийное обязательство**

Гарантийный срок на территории Российской Федерации устанавливается полномочными представителями.

Кассовый чек является гарантийным талоном. Без него невозможен бесплатный ремонт или замена изделия.

В случае возникновения претензий по гарантии, предъявите изделие в полной комплектации, с оригинальной упаковкой и кассовым чеком торговой точке, продавшей это изделие.

\*) Дефекты принадлежностей не служат причиной для автоматической замены всего изделия. В этом случае позвоните нам, пожалуйста, по горячей линии! Разбитые стеклянные и поломанные пластмассовые детали возмещаются только за дополнительную оплату!

Дефекты изнашиваемых принадлежностей или трущихся деталей (например контактные щетки моторов, смесительные крюки, приводные ремни, запасные пульта управления, запасные зубные щетки, пильные полотна и т.д.), а также чистка, техобслуживание или замена трущихся деталей не попадают под гарантию, и поэтому проводятся за отдельную оплату!

Гарантия теряется при вскрытии изделия посторонними лицами.

### **После гарантии**

После окончания срока гарантии, ремонт изделий производится за оплату, соответствующими мастерскими или пунктами сервисного обслуживания.



## Technische Daten

Modell:	KA 2564
Spannungsversorgung:	230 V, 50 Hz
Leistungsaufnahme:	550 Watt
Schutzklasse:	I
Füllmenge:	4-5 Tassen

Dieses Gerät wurde nach allen zutreffenden, aktuellen CE-Richtlinien geprüft, wie z.B. elektromagnetische Verträglichkeit und Niederspannungsdirektive und wurde nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut.

Technische Änderungen vorbehalten!

Bitte führen Sie das ausgediente Gerät einer umweltgerechten Entsorgung zu.



D-47906 Kempen/Germany · Industriering Ost 40  
Telefon 021 52/2006-888  
Internet: <http://www.clatronic.de> · email: [info@clatronic.de](mailto:info@clatronic.de)